



Initiative d'Oxford sur la Pauvreté et le Développement Humain  
Département 'Développement International'  
Queen Elizabeth House  
Université d'Oxford

# DIMENSIONS MANQUANTES DE L'ANALYSE DE LA PAUVRETÉ

## Une Proposition d'Indicateurs d'émancipation Comparables au Niveau International

Solava Ibrahim ([sssmi2@cam.ac.uk](mailto:sssmi2@cam.ac.uk)) et Sabina Alkire ([sabina.alkire@qeh.ox.ac.uk](mailto:sabina.alkire@qeh.ox.ac.uk))  
Juillet 2009

Ce document présente une version actualisée des questions de l'enquête proposées dans l'article '*A Proposal for Internationally Comparable Indicators of Employment*'<sup>1</sup> préparé pour l'Atelier de Travail de Mai 2007 sur les Dimensions Manquantes de l'Analyse de la Pauvreté. L'article recommandait que ces questions – ou une version améliorée de ces questions – soient traitées comme un 'module' qui pourrait être ajouté aux enquêtes nationales sur les ménages ou les individus. Afin de capturer les quatre aspects de l'émancipation identifiés dans le cadre conceptuel de l'article – contrôle, libre choix, changement et communauté – les indicateurs suivants sont proposés :

- Indicateur 1- 'Pouvoir sur/Contrôle': *Contrôle de ses décisions personnelles*
- Indicateur 2- 'Pouvoir de/Prise de décision': *Prise de décision au sein du ménage et autonomie dans des domaines spécifiques*
- Indicateur 3 - 'Pouvoir Interne/Changement': *Capacité de changer sa vie [Niveau Individuel]*
- Indicateur 4- 'Pouvoir Externe/Communauté': *Capacité de changer sa vie [Niveau Collectif]*
- Indicateur 5- Une question 'd'échelle' additionnelle, qui évalue la capacité globale d'autonomisation, est recommandée.

---

<sup>1</sup> Lugo, María Ana (2007), *A proposal for internationally comparable indicators of employment*, OPHI Working Paper no. 2. Disponible ici: [http://www.ophi.org.uk/pubs/Lugo\\_Employment\\_FINAL.pdf](http://www.ophi.org.uk/pubs/Lugo_Employment_FINAL.pdf) ou ici: Décembre (2007) *Oxford Development Studies* (35:4, p. 361-378).

## AUTONOMISATION (Seul l'enquêté répond)

Indicateur 1- 'Pouvoir sur/Contrôle': *Contrôle de ses décisions personnelles*

<p><b>EMP1.</b> En général, quelle maîtrise pensez-vous avoir sur les décisions personnelles qui affectent vos activités quotidiennes (telles que amener les enfants à l'école, acheter du pain, faire la cuisine, faire la lessive, etc.) ?</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Maîtrise sur toutes les décisions</li><li>2. Maîtrise sur la plupart des décisions</li><li>3. Maîtrise sur quelques décisions</li><li>4. Aucune maîtrise sur les décisions</li></ol> <p>99. NSP/NR</p>
<b>EMP1</b>

Indicateur 2- 'Pouvoir de/Prise de décision': *Prise de décision au sein du ménage et autonomie dans des domaines spécifiques*

Le choix des domaines d'intérêt est laissé au chercheur. Pour chaque domaine sélectionné, des questions sont posées afin d'établir qui prend les décisions dans ce domaine, si l'enquêté pourrait s'il le souhaitait prendre ces décisions, et afin de déterminer les motivations derrière les actions entreprises dans ce domaine. Les questions sur la prise de décision et l'autonomie dans un domaine doivent être précédées par au moins une question objective concernant ce domaine (ou par un module – par exemple, sur la consommation en ce qui concerne les dépenses du ménage). Nous présentons ici quelques exemples de questions objectives et des secteurs que nous avons utilisées dans nos enquêtes, mais le choix dépend du contexte de l'enquête et de la direction donnée à la recherche. Voir les notes techniques préparées par OPHI concernant le module d' « autonomisation » pour plus de détails.

A noter que lorsque les questions sur l'autonomie sont posées pour la première fois, elles doivent être précédées des instructions suivantes :

« On a souvent plusieurs raisons qui nous poussent à agir. Pour chaque module de cette enquête, nous vous demanderons pourquoi vous menez certaines activités. Cela peut être sous l'effet de circonstances extérieures, pour obtenir une récompense ou éviter une punition, pour faire plaisir aux autres, ou encore parce que cela est réellement important pour vous. Il n'y a pas de bonne ou de mauvaise réponse, et bien souvent vous pouvez avoir plusieurs raisons pour agir comme vous le ferez. »

## EXEMPLE POUR DES PETITES DÉPENSES DU MÉNAGE

<p><b>EMP2.</b> Combien votre ménage dépense-t-il (en moyenne) pour la nourriture durant une semaine normale ?</p> <p><b>OU</b></p> <p><b>EMP2.</b> Quelles ont été les dépenses courantes de votre ménage la semaine dernière ?</p>		<p><b>EMP3.</b> Lorsqu'il faut décider de faire les achats mineurs du ménage tels que la nourriture ou les articles quotidiens, qui prend habituellement la décision ?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vous</li> <li>2. vous et votre conjoint(e)</li> <li>3. Vous et quelqu'un d'autre que votre conjoint(e)</li> </ol> <p><b>Si modalités 1, 2 et 3, aller à EMP5</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Votre conjoint(e)</li> <li>5. Autre personne que vous et votre conjoint(e)</li> <li>6. La communauté, l'organisation sociale, le voisinage</li> </ol> <p><b>EMP4.</b> Si vous l'aviez voulu, auriez-vous pu prendre vous-même ces décisions ?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Oui</li> <li>2. Non</li> </ol>		<p><b>EMP5.</b> Je vous demanderai maintenant d'exprimer votre niveau de désaccord ou d'accord avec les affirmations suivantes sur la manière dont vous faites les achats mineurs tels que la nourriture ou d'autres articles quotidiens.</p>					
					<b>Pas du tout d'accord</b>	<b>Pas d'accord</b>	<b>D'accord</b>	<b>Entièrement d'accord</b>	<b>NSP/NR</b>
				a. Je ne peux pas effectuer les achats mineurs du ménage autrement.	1	2	3	4	99
				b. Je fait les achats mineurs du ménage parce que mon (ma) conjoint(e) ou quelqu'un d'autre, la société ou les organisations sociales m'obligent à le faire.	1	2	3	4	99
<b>EMP1</b>	<b>EMP2</b>	<b>EMP3</b>	<b>EMP4</b>	c. Je fais les achats mineurs du ménage parce que les autres me l'ont demandé ou pour leur faire plaisir. Si je ne le fais pas, ils m'en voudront.	1	2	3	4	99
				d. Je fais les achats mineurs du ménage selon ce que je considère personnellement comme important.	1	2	3	4	99

Indicateur 2- 'Pouvoir de décider': *Prise de décision au sein du ménage et autonomie dans des domaines spécifiques :*  
**EXEMPLE DU TRAVAIL/DES TÂCHES MÉNAGÈRES**

<p><b>EMP6.</b> Lorsque les décisions sont prises concernant quel type d'occupation vous devez avoir (ou quelle tâche domestique, si vous ne travaillez pas en dehors de la maison), qui prend habituellement la décision ?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vous</li> <li>2. Vous et votre conjoint(e)</li> <li>3. Vous et quelqu'un d'autre que votre conjoint(e)  <b>Si modalités 1 à 3, aller à EMP8_1</b></li> <li>4. Votre conjoint(e)</li> <li>5. Une autre personne que vous et votre conjoint</li> <li>6. La communauté, l'organisation sociale, le voisinage  <b>Si modalités 4 à 6, aller à EMP8_2</b></li> </ol>	
<b>EMP6</b>	
<p><b>EMP7.</b> Si vous l'aviez voulu, auriez-vous pu prendre ces décisions vous-même ?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Oui</li> <li>2. Non</li> </ol>	
<b>EMP7</b>	

**EMP8\_1 SEULS LES INTERVIEWÉS QUI TRAVAILLENT RÉPONDENT**

<b>EMP8_1</b> Je vous demanderai maintenant d'exprimer votre niveau de désaccord ou d'accord avec les affirmations suivantes sur les raisons pour lesquelles vous exercez votre occupation : <b>(Montrer les modalités)</b>	<b>Pas du tout d'accord</b>	<b>Pas d'accord</b>	<b>D'accord</b>	<b>Tout à fait d'accord</b>	<b>NSP/NR</b>
a. Je fais ce travail uniquement parce que j'ai besoin d'argent	1	2	3	4	99
b. Je fais ce travail parce que mon (ma) conjoint(e), d'autres personnes, la société, les organisations sociales ou ma communauté m'obligent à le faire	1	2	3	4	99
c. Je fais ce travail parce que les autres me l'ont demandé ou pour leur faire plaisir. Si je ne le fais pas, ils m'en voudront	1	2	3	4	99
d. Je fais ce travail par choix personnel, parce que j'y accorde de l'importance	1	2	3	4	99

## EMP8\_2 SEULS LES INTERVIEWÉS QUI NE TRAVAILLENT PAS RÉPONDENT

EMP8_2 Je vous demanderai maintenant d'exprimer votre niveau de désaccord ou d'accord avec les affirmations suivantes sur les raisons pour lesquelles vous ne travaillez pas en dehors de la maison : (Montrer les modalités)	Pas du tout d'accord	Pas d'accord	D'accord	Tout à fait d'accord	NSP/NR
a. J'accomplis les tâches ménagères seulement parce qu'elles sont nécessaires	1	2	3	4	99
b. J'accomplis les tâches ménagères parce que mon (ma) conjoint(e), d'autres personnes, la société, les organisations sociales ou ma communauté m'obligent à le faire	1	2	3	4	99
c. J'accomplis les tâches ménagères parce que les autres me l'ont demandé ou pour leur faire plaisir. Si je ne le fait pas, ils m'en voudront	1	2	3	4	99
d. J'accomplis les tâches ménagères par choix personnel, parce que j'y accorde de l'importance	1	2	3	4	99

Indicateur 2- 'Pouvoir de décider': *Prise de décision au sein du ménage et autonomie dans des domaines spécifiques :*  
EXEMPLE D'UN SÉRIEUX PROBLÈME DE SANTÉ

<p><b>EMP 9.</b> Où iriez-vous si vous avez un sérieux problème de santé?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Centre de santé public</li> <li>2. Centre de santé privé</li> <li>3. Centre de santé confessionnel, d'une ONG</li> <li>4. Hôpital de district public</li> <li>5. HGRN/Hôpital de la liberté</li> <li>6. Hôpital confessionnel, d'une ONG</li> <li>7. Clinique privée</li> <li>8. Médecin, dentiste privé</li> <li>9. A domicile</li> <li>10. Nulle part</li> <li>99. NSP/NR</li> </ol>	
<b>EMP9</b>	

\*Il s'agit ici d'une question objective, extraite de l'enquête CASEN sur les ménages Chiliens, qui précède les questions sur la prise de décision et l'autonomie concernant la santé dans l'enquête sur le Chili menée par OPHI.

<p><b>EMP10.</b> Si vous avez un problème sérieux de santé, qui décide habituellement de ce qu'il faut faire ?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vous</li> <li>2. Vous et votre conjoint(e)</li> <li>3. Vous et quelqu'un d'autre que votre conjoint(e)</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Si modalités 1 à 3, aller à EMP12</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. Votre conjoint(e)</li> <li>5. Une autre personne que vous et votre conjoint(e)</li> <li>6. La communauté, l'organisation sociale, le voisinage</li> </ol>	
<b>EMP10</b>	
<p><b>EMP11.</b> Si vous l'aviez voulu, auriez-vous pu prendre ces décisions vous-même ?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Oui</li> <li>2. Non</li> </ol>	
<b>EMP11</b>	

<b>EMP12.</b> Je vous demanderai maintenant d'exprimer votre niveau de désaccord ou d'accord avec les affirmations suivantes sur la manière dont vous résoudrez un grave problème de santé. <b>(Montrer les modalités)</b>	<b>Pas du tout d'accord</b>	<b>Pas d'accord</b>	<b>D'accord</b>	<b>Entièrement d'accord</b>	<b>NSP/NR</b>
a. Je ne peux pas faire face à un problème de santé autrement que comme je le fais déjà	1	2	3	4	99
b. Quand j'ai un sérieux problème de santé, je fais ce que mon (ma) conjoint(e) ou quelqu'un d'autre, la société ou les organisations sociales me demandent de faire	1	2	3	4	99
c. Quand j'ai un sérieux problème de santé, j'agis comme les autres me le demandent pour leur faire plaisir. Si je ne le fais pas, ils m'en voudront	1	2	3	4	99
d. Quand j'ai un sérieux problème de santé, je fais ce que je considère important	1	2	3	4	99

Indicateur 2- 'Pouvoir de décider': *Prise de décision au sein du ménage et autonomie dans des domaines spécifiques :*

### EXEMPLE DES PRATIQUES RELIGIEUSES

<p><b>EMP13.</b> Pratiquez-vous une religion?</p> <p>1. Oui → <b>EMP13e Laquelle?</b> Précisez</p> <p>2. Non → Aller à <b>EMP17_2</b></p> <p><b>EMP14.</b> Quelle est l'importance de la religion dans votre vie?</p> <p>1. Très important 2. Quand même important 3. Pas très important 4. Pas du tout important 99. NSP/NR</p>	<p><b>EMP15.</b> Habituellement qui prend les décisions lorsqu'il s'agit de savoir s'il faut pratiquer une religion et comment la pratiquer?</p> <p>1. Vous 2. Vous et votre conjoint(e) 3. Vous et quelqu'un d'autre que votre conjoint(e)</p> <p><b>Si modalités 1, 2 et 3, aller à EMP17_1 pour les enquêtés qui pratiquent une religion, EMP17_2 pour les autres.</b></p> <p>4. Votre conjoint(e) 5. Autre personne que vous et votre conjoint(e) 6. La communauté, l'organisation sociale, le voisinage</p> <p><b>EMP16.</b> Si vous l'aviez voulu, auriez-vous pu prendre vous-même ces décisions ?</p> <p>1. Oui 2. Non</p>	<p><b>EMP17_1 Applicable seulement si l'enquêté déclare pratiquer une religion, EMP13=1</b></p> <p><b>EMP17_1</b> Je vous demanderai maintenant d'exprimer votre niveau de désaccord ou d'accord avec les affirmations suivantes sur les raisons pour lesquelles vous pratiquez une religion :</p> <p><b>(Montrer les modalités)</b></p>								
			<b>Pas du tout d'accord</b>	<b>Pas d'accord</b>	<b>D'accord</b>	<b>Entièrement d'accord</b>	<b>NSP/NR</b>			
		a. Je dois pratiquer la religion à laquelle j'appartiens déjà	1	2	3	4	99			
<b>EMP13</b>	<b>EMP13e</b>	<b>EMP14</b>	<b>EMP15</b>	<b>EMP16</b>						
					c. Je pratique une religion parce ce que les autres me l'exigent ou pour leur plaisir. Si je ne le fais pas, ils m'en voudront.	1	2	3	4	99

					d. Je pratique une religion par choix personnel, parce que je le considère important	1	2	3	4	99
--	--	--	--	--	--	---	---	---	---	----

**EMP17\_2 Applicable seulement si l'enquêté déclare qu'il NE PRATIQUE PAS une religion, EMP13=2**

**EMP17\_2** Je vous demanderai maintenant d'exprimer votre niveau de désaccord ou d'accord avec les affirmations suivantes sur les raisons pour lesquelles vous ne pratiquez pas une religion.  
(Montrer les modalités)

	Pas du tout d'accord	Pas d'accord	D'accord	Entièrement d'accord
a. Je ne peux pas pratiquer une religion.	1	2	3	4
b. Je ne pratique pas une religion parce que mon (ma) conjoint(e) ou quelqu'un d'autre, la société ou les organisations sociales m'empêchent de le faire.	1	2	3	4
c. Je ne pratique pas une religion parce que les autres m'ont demandé de ne pas le faire. Si je le faisais, ils m'en voudraient.	1	2	3	4
d. Je ne pratique pas une religion par choix personnel, parce que je considère personnellement qu'il est important de ne pas le faire.	1	2	3	4

Indicateur 2- 'Pouvoir de décider': *Prise de décision au sein du ménage et autonomie dans des domaines spécifiques :*

**EXEMPLE DE LA PRÉVENTION DU CRIME\***

**EMP18.** D'habitude, qui prend les décisions concernant la prévention de la criminalité à la maison (par exemple, pour le vol)?

1. Vous
2. Vous et votre conjoint(e)
3. Vous et quelqu'un d'autre que votre conjoint(e)  
**Si modalités 1, 2 et 3, aller à EMP20**
4. Votre conjoint(e)
5. Une autre personne que vous et votre conjoint(e)
6. La communauté, l'organisation sociale, le voisinage

**EMP19.** Si vous l'aviez voulu, auriez-vous pu prendre vous-même ces décisions?

1. Oui
2. Non

	EMP18	EMP19
1		

**EMP20.** Je vous demanderai maintenant d'exprimer votre niveau de désaccord ou d'accord avec les affirmations suivantes concernant les actions que vous entreprenez pour protéger la sécurité de votre ménage.

(Montrer les modalités)

	Pas du tout d'accord	Pas d'accord	D'accord	Entièrement d'accord	NSP/NR
a. Je ne peux rien faire de plus pour prévenir ou réduire le risque de criminalité que ce que je fais déjà	1	2	3	4	99
b. Pour prévenir ou réduire le risque de criminalité, je fais ce que mon (ma) conjoint(e), une autre	1	2	3	4	99

personne, la société, les organisations sociales ou ma communauté m'obligent à faire					
c. Pour prévenir ou réduire le risqué de criminalité, je fait ce que les autres me demandent de faire ou pour leur faire plaisir. Si je ne le fais pas, ils m'en voudront	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>99</b>
d. Pour prévenir ou réduire le risqué de criminalité, je fais ce que je considère personnellement comme important	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>99</b>

**\*NOTER QUE LES QUESTIONS CONCERNANT LA PRISE DE DÉCISION ET L'AUTONOMIE DANS LA PRÉVENTION DES CRIMES PEUVENT ÊTRE POSÉES À LA SUITE DU MODULE OPHI SUR LA SÉCURITÉ PHYSIQUE.**



Indicateur 3 - 'Pouvoir Interne/Changement': *Capacité de changer sa vie [Niveau Individuel]*

<p><b>EMP21.</b> Voudriez-vous changer quelque chose dans votre vie au moment où nous sommes ?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Oui</li> <li>2. Non → Aller à <b>EMP23</b></li> <li>99. NSP</li> </ol>		<p><b>EMP23.</b> A votre avis, qui pourra contribuer le plus à changer quelque chose dans votre vie ?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vous</li> <li>2. Votre famille</li> <li>3. Votre communauté</li> <li>4. La commune</li> <li>5. Le gouvernement (central)</li> <li>6. Autre</li> <li>99. NSP</li> </ol>
<p><b>EMP22.</b> Au jour d'aujourd'hui, quelles sont les trois choses que vous voudriez le plus changer dans votre vie?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.</li> <li>2.</li> <li>3.</li> </ol>		
<b>EMP21</b>	<b>EMP22</b>	<b>EMP23</b>

Indicateur 4- 'Pouvoir Externe/Communauté': *Capacité de changer sa vie [Niveau Collectif]*

<p><b>EMP24.</b> Pensez-vous que des personnes comme vous peuvent généralement changer les choses si elles le désirent?</p> <p><b>Lire les modalités</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Oui, très facilement</li> <li>2. Oui, assez facilement</li> <li>3. Oui, mais avec un peu de difficultés</li> <li>4. Oui, mais avec beaucoup de difficultés</li> <li>5. Non, pas du tout</li> <li>6. Autre</li> <li>99. NSP</li> </ol>
<b>EMP24</b>

Indicateur 5- Une question ‘d’échelle’ additionnelle, qui évalue la capacité globale d’autonomisation, est recommandée.

**EMP25. EMP16.** Imaginez une échelle à dix niveaux, où en bas, à la première marche se trouvent les gens qui n’ont aucune liberté de choix ni aucune maîtrise de la voie sur laquelle se trouve leur vie, et au plus haut niveau, au dixième, se trouvent ceux qui ont le plus de liberté de choix et de contrôle sur leur vie. Dans ce contexte, je vous demanderai de répondre aux questions suivantes :

- a. A quel niveau êtes-vous aujourd’hui?
- b. A quel niveau sont la plupart de vos voisins aujourd’hui?
- c. A quel niveau étiez-vous il y a 5 ans?

**(Montrer les modalités)**

EMP25_a	EMP25_b	EMP25_c